

HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE BETA100® / K100®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC

HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 3898 1/9.11





HEINE UniSpec® Tip-Spender

Für jeden Patienten einen
neuen, sauberen Tip ➤

die richtige Größe, sichtbar
und einfach zu entnehmen

HEINE UniSpec® Tip-dispenser

For each and every patient
a clean, new tip ➤

the right size, visible and
always at your fingertips

Distributeur de spéculums HEINE UniSpec®

Un spéculum propre et neuf
pour chaque patient ➤

La bonne dimension,
visible et facile à prendre

Distribuidor de espéculos HEINE UniSpec® Tip

Para cada paciente un
espéculo nuevo y limpio ➤

tamaño correcto, visible
y fácil de extraer

HEINE UniSpec® Dispenser

Per ogni paziente
uno speculum ➤

Indicazione della grandezza
e facile prelievo

HEINE UniSpec® Tip dispenser

En ren och ny örontratt till varje
patient ➤

Rätt storlek, synlig och
alltid nära till hands.

HEINE UniSpec® Tip-dispenser

Voor elke patient een nieuwe
schone tip ➤

de juiste maat, goed zicht-
baar en direct bij de han

Instrucciones de manejo

HEINE BETA100® y HEINE K100®

Otoscopios de diagnóstico

Lea atentamente estas instrucciones de manejo antes de poner en marcha el otoscopio de diagnóstico de HEINE y guárdelas en un lugar seguro para posteriores consultas.



El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Informaciones de seguridad

Campo de aplicación: El otoscopio de diagnóstico de HEINE se utiliza para el reconocimiento del oído externo para examen no invasivo, incluyendo examen nasal.

Seguridad para el uso: Utilice exclusivamente mangos o fuentes de luz diseñados especialmente para uso médico. El otoscopio de diagnóstico de HEINE se debe insertar en el oído solo previa adaptación de un espéculo. En las pruebas neumáticas se debe aplicar la presión con mucho cuidado.

Traducción: El espéculo nasal extensible debe aplicarse con especial cuidado para evitar lesiones por excesiva abertura de la cavidad nasal.

Espéculos

Espéculos para oídos y nasales **de uso permanente** se unen al otoscopio de tal manera que la clavija encaje en la ranura de la bayoneta. Un giro hacia la derecha hasta el tope asegura su firme colocación. Espéculos **desechables** se pueden ajustar deslizándolos sobre el otoscopio.

Iluminación general: El otoscopio de diagnóstico de HEINE se puede usar con o sin espéculo para iluminación general p. ej. para la cavidad oral o la piel. Evite el contacto con piel sensible o lesionada.

Adaptador de espéculo

Mediante el adaptador de espéculos los **espéculos desechables AllSpec** se pueden usar con los otoscopios diagnósticos de HEINE:

- Encaje el adaptador en el otoscopio de tal manera que la clavija se coloque en la ranura de la bayoneta. Gire el anillo moleteado hacia la derecha para asegurar la posición.
- Encaje el espéculo AllSpec en el adaptador de tal forma que la leva interior se coloque en la ranura del cuerpo del adaptador y asegúrelo con un giro cuidadoso del espéculo en sentido del reloj.

Expéculo nasal extensible

Este espéculo es fijado al cabezal del instrumento por medio de una doble pinza metálica. Esta se puede ajustar doblándola cuidadosamente para asegurar una posición estable sobre el cabezal.

Ópticas de aumentos

La lente girable sujeta al otoscopio proporciona aprox. 3,5 x aumentos. En la posición cerrada se pueden efectuar pruebas neumáticas mediante el insuflador. Para trabajar con instrumentos se puede girar la lupa de forma parcial o total.

Cambio de la bombilla

Tenga en cuenta que solo se puede garantizar el funcionamiento correcto de este instrumento si se usan como repuesto las bombillas originales de HEINE.

- Saque el espéculo del otoscopio y quite la protección de la bombilla.
- Destornille la bombilla del portalámparas.
- Asegúrese antes de introducir una bombilla que el voltaje impreso sobre la misma coincida con el del mango o transformador.
- **Vuelva a colocar la protección de la lámpara hasta el tope.** Con ello se reduce la luz parásita y los reflejos desde el interior del espéculo, por lo que tiene que permanecer siempre colocada.

Esterilización y limpieza

Los cabezales de otoscopios se pueden esterilizar con gas, sin embargo casi siempre es suficiente la limpieza con un agente no agresivo.

Los espéculos de plástico SANALON® S y los espéculos nasales metálicos se pueden limpiar y desinfectar con las soluciones habituales o se pueden hervir. Se pueden esterilizar a conveniencia hasta 140 °C.

Los espéculos – **AllSpec** y los **desechables** son para un solo uso. No intente limpiarlos ya que los espéculos se pueden dañar en su extremo y herir al paciente.

Garantía

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a excepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espéculos y pilas) una garantía de cinco años a partir de la fecha de la salida de la mercancía desde fábrica.

Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de la garantía legal y adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato de forma gratuita, siempre que sea demostrable que éstos tienen su origen en una manipulación, fabricación o material deficientes. En caso de reclamación de un producto deficiente durante el periodo de garantía, el comprador debe demostrar que el producto ya era defectuoso en el momento de su recepción. Esta garantía legal y adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, negligencia, incorporación de repuestos no originales de HEINE/ recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Comprado a

el